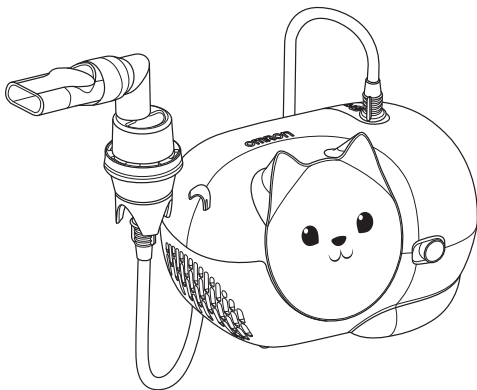


# OMRON



**Ингалятор компрессорный  
Nami Cat (NE-C303K-KDE)  
Nami Cat (NE-C303L-KDE)  
Nami Cat (NE-C303J-KDE)**

**Руководство по эксплуатации**

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

PL

AR

**CE**<sub>0051</sub>

All for Healthcare

## Оглавление

Назначение .....	99
Знакомство с прибором .....	100
Принцип работы небулайзерной камеры .....	101
Инструкция по технике безопасности .....	101
Использование.....	102
Очистка и дезинфекция .....	104
Технические характеристики .....	106
Устранение неисправностей.....	109
Гарантия .....	110
Принадлежности, приобретаемые дополнительно.....	111
Другие дополнительные детали/детали для замены .....	111

## Назначение

### Медицинское назначение

Данный продукт предназначен для преобразования жидкого лекарственного средства в аэрозоль для последующего вдыхания и доставки в дыхательные пути, в соответствии с рекомендациями медицинского специалиста. Компрессор предназначен для многократного использования у разных пациентов, а небулайзерная камера и ее принадлежности предназначены для многократного использования у одного пациента.

### Пользователь

- Квалифицированные медицинские специалисты (врачи, медицинские сестры и физиотерапевты), а также медицинские работники или пациенты под контролем квалифицированных медицинских специалистов.
- Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия небулайзера Nami Cat и содержание этого руководства по эксплуатации.

### Пациенты

Лица любого возраста, страдающие респираторными заболеваниями и нуждающиеся во вдыхании лекарственных средств.

### Сфера применения

Данный прибор предназначен для использования в медицинских учреждениях (больницы, поликлиники и кабинеты врачей), а также в домашних условиях.

### Срок службы

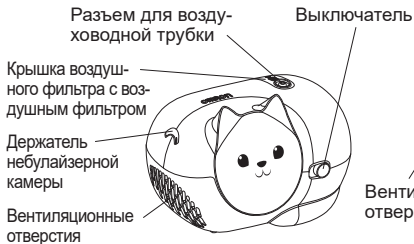
Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 3 раза в день по 10 минут при комнатной температуре (23°C). Срок службы устройства может зависеть от сферы применения, в которой оно используется.

Компрессор (основной блок):	5 лет
Воздуховодная трубка —	
Небулайзерная камера — Загубник —	
Маска для детей — Маска для взрослых —	
Переходник:	1 год
Воздушный фильтр:	70 применений

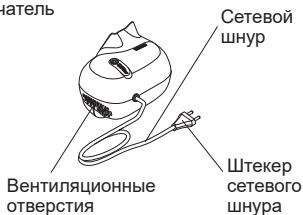
Частое использование устройства может привести к сокращению его срока службы.

# Знакомство с прибором

## Компрессор (основной блок)



## Вид сзади



## Небулайзерная камера



## Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)



## Переходник



## Загубник



## Маска для взрослых (ПВХ)



## Маска для детей (ПВХ)



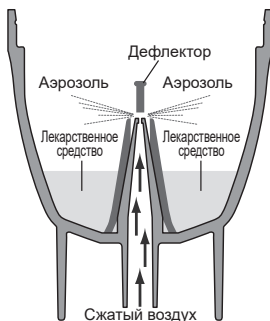
## Эластичные ленты (2 шт.)



## Руководство по эксплуатации

## Принцип работы небулайзерной камеры

Лекарственное средство, подаваемое через канал для лекарственного средства, смешивается со сжатым воздухом, нагнетаемым компрессором. Сжатый воздух при смешивании с лекарственным средством превращается в мелкодисперсные частицы и распыляется при контакте с дефлектором на отбойнике.



## Инструкция по технике безопасности

**⚠** Внимательно прочитайте инструкции перед использованием.

### Предупреждение!

1. Используйте прибор только в качестве ингалятора для лечебных целей. Использование не по назначению недопустимо и может быть опасно. Производитель снимает с себя ответственность в случае использования прибора не по назначению.
2. Не используйте в анестезиологических или дыхательных контурах.
3. Всегда отсоединяйте штекер сетевого шнура после использования и перед очисткой.
4. Запрещается закрывать вентиляционные отверстия во время использования. Компрессор может нагреться, и при его касании имеется риск получения ожога.
5. Компрессор и штекер сетевого шнура не защищены от попадания влаги. Не допускайте попадания на эти части воды или иной жидкости. В случае попадания жидкости на эти части, немедленно выньте штекер сетевого шнура из сетевой розетки и удалите жидкость.
6. Не предпринимайте самостоятельных попыток починить прибор. См. раздел Устранение неисправностей.
7. Держите прибор в недоступном для младенцев и детей месте. Прибор может содержать мелкие детали, которые могут быть проглочены.
8. Использование прибора детьми или инвалидами либо в их присутствии должно осуществляться под постоянным контролем.
9. При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.
10. Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.

RU

11. После завершения сеанса лечения не забудьте отсоединить воздухопроводную трубку от небулайзерной камеры и от компрессора.
12. Из-за своей длины сетевой шнур и воздухопроводная трубка могут стать причиной случайного удушья.
13. Убедитесь, что компрессор используется в таком месте, где вилка сетевого шнура будет легко доступна во время терапии.
14. Если во время использования этого прибора возникают любые аллергические реакции на применяемое лекарство, немедленно прекратите его использование и обратитесь к врачу.
15. Во время использования устройства убедитесь в том, что на расстоянии 30 см от него нет сотовых телефонов или других электрических устройств, излучающих электромагнитные поля. Это может привести к ухудшению работы устройства.
16. Не используйте для ингаляции компрессорным ингалятором масла, отвары и микстуры на основе трав.
17. Небулайзерная камера и ее принадлежности предназначены для использования у одного пациента. Не используйте у разных пациентов. Используйте для каждого пациента отдельные принадлежности.
18. Очищайте детали после каждого использования; при обычном использовании дезинфицируйте их раз в неделю.

## Использование

1. Убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено» (O), а штекер сетевого шнура отсоединен от электрической розетки.

2. Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств.

- 1) Поверните крышку небулайзерной камеры против часовой стрелки.
- 2) Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств.



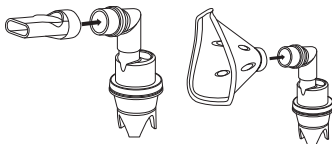
3. Убедитесь в наличии отбойника внутри резервуара для лекарственных средств.

4. Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.



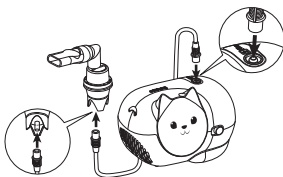
5. Наденьте крышку небулайзерной камеры обратно на резервуар для лекарственных средств.

- 1) Наденьте крышку небулайзерной камеры на резервуар для лекарственных средств.
- 2) Поверните крышку небулайзерной камеры по часовой стрелке.



6. Плотно присоедините переходник, а также маску или загубник к небулайзерной камере.

7. Подсоедините воздуховодную трубку. Слегка нажимая и проворачивая штекер воздуховодной трубки, плотно вставьте его в разъем воздуховодной трубки.



8. Держите небулайзерную камеру, как показано справа. Следуйте указаниям лечащего врача или пульмонолога.



**⚠ Внимание!**

Не наклоняйте небулайзерную камеру более чем на 30 градусов в любом направлении. Лекарственное средство может вытечь в рот, или же ингаляция будет выполняться неэффективно.

9. Вставьте штекер сетевого шнура в электрическую розетку.

**Примечание.** Не устанавливайте прибор в таких местах, где будет трудно отсоединить сетевой шнур.

10. Установите выключатель питания в позицию «включено» ( I ). Компрессор включается, начинается распыление и образуется аэрозоль. Спокойно вдыхайте лекарство. Выдыхайте через небулайзерную камеру.

11. После завершения сеанса лечения отключите питание и отсоедините компрессор от электрической розетки.

## Очистка и дезинфекция

Перед очисткой и дезинфекцией деталей небулайзера тщательно вымойте руки. Обязательно дезинфицируйте детали устройства перед первым использованием, а также если устройство долгое время не использовалось. После каждого использования удаляйте все остатки препарата и очищайте небулайзерную камеру. Это позволяет предотвратить неэффективное распыление и снижает риск заражения.

Дополнительную информацию см. в инструкциях ниже

### ● Очистка небулайзерной камеры, масок, загубника и переходника

Полностью разберите небулайзерную камеру. Промойте ее детали теплой водой с мягким нейтральным моющим средством. Затем тщательно прополощите чистой горячей водой из-под крана, осторожно удалите избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом месте.

### ● Очистка компрессора

Прежде всего, убедитесь, что штекер сетевого шнура отключен от электрической розетки. Тщательно протрите мягкой тканью, смоченной в воде или в мягком нейтральном моющем средстве.

### ● Удаление конденсата из воздухопроводной трубки

Если в воздухопроводной трубке остается влага, выполните описанные ниже действия. Убедитесь, что воздухопроводная трубка подсоединена к компрессору. Отсоедините воздухопроводную трубку от небулайзерной камеры. Включите компрессор и просушите воздухопроводную трубку, пропуская через нее воздух.

### ● Дезинфекция небулайзерной камеры, масок, загубника и переходника

Всегда дезинфицируйте детали перед первым использованием изделия и после того, как оно не использовалось в течение длительного времени. Дезинфицируйте детали раз в неделю. Ожидается, что детали выдерживают прибл. 50 циклов дезинфекции. Если детали сильно загрязнены, замените их новыми. Для дезинфекции небулайзерной камеры, масок, загубника и переходника можно применять химическое дезинфицирующее средство, например этанол, натрия гипохлорит (Milton), четвертичный аммоний (Osvan), хлоргексидин (Hibitane) и амфотерное поверхностно-активное вещество (Tego), следуя инструкциям по эксплуатации изделия и промывая изделие чистой теплой водой. Дайте высохнуть на воздухе.

**Примечание.** Ни в коем случае не проводите очистку бензином, растворителем или огнеопасным химическим средством. Эластичные (не из латекса) ленты дезинфицировать запрещено. Снимайте эластичные ленты при дезинфекции масок.



## ● Кипячение

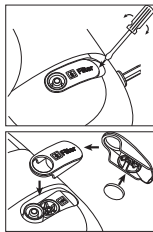
Небулайзерную камеру, загубник и переходник также можно дезинфицировать кипячением в течение минимум 5 минут в большом количестве воды. После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

**Примечание.** Запрещается кипятить маску и воздуховодную трубку.

## Замена воздушного фильтра

Если цвет воздушного фильтра изменился или он использовался более 70 раз, замените его новым. Информацию о приобретении фильтров см. в параграфе «Другие дополнительные детали/детали для замены». Снимите крышку воздушного фильтра с помощью плоской отвертки, удалите фильтр и установите новый фильтр, как показано на рисунке.

Установите крышку воздушного фильтра на место.



**Примечание.** Не мойте и не очищайте воздушный фильтр. Если воздушный фильтр намок, замените его. Влажные воздушные фильтры могут привести к закупорке.

## Технические характеристики

Наименование:	Оборудование для аэрозольтерапии
Наименование:	Ингалятор компрессорный
Модель: <input type="text" value="#"/>	Nami Cat (NE-C303K-KDE/ NE-C303L-KDE/NE-C303J-KDE)
Источник питания:	230 В ~50 Гц
Потребляемая мощность:	150 ВА (75 Вт)
Режим работы:	непрерывное использование
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха/ относительная влажность/ атмосферное давление:	от +5 до +40°C / от 15% до 85% относительной влажности / от 700 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки: температура окружающего воздуха/ относительная влажность/атмосферное давление:	от -20 до +60°C / от 5% до 95% относительной влажности / от 500 до 1060 гПа
Классификация степеней защиты:	тип BF (рабочая часть аппарата) — загубник для носа и маски Класс II (защита от поражения электрическим током)
Классификация степени защиты оболочки:	IP21 (степень защиты, обеспечиваемая оболочкой)
Масса компрессора:	прибл. 1,1 кг (только компрессор)
Габаритные размеры компрессора:	прибл. 180 (Ш) x 135 (В) x 148 (Г) мм
Комплект поставки:	компрессор с установленным воздушным фильтром, небулайзерная камера, воздухопроводная трубка (ПВХ, 100 см), загубник, переходник, маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ), руководство по эксплуатации
Тип лекарственной жидкости:	раствор, суспензия
Емкость резервуара для лекарственных средств:	минимум 2 мл — максимум 12 мл
Звук: уровень шума (на расстоянии 1 м)	прибл. 58 дБ

Частота распыления (NaCl 0,9%) (по потере веса): припл. 0,35 мл/мин

Скорость подачи аэрозоля\*\*: припл. 0,09 мл/мин

Процент объема заполнения, выпускаемого в 1 минуту\*\*: припл. 3%

Подача аэрозоля\*\*: припл. 0,58 мл

Остаточный объем\*\*: припл. 1,2 мл

Размер частиц (ММАД)\*\*: припл. 4,3 мкм

GSD\*\*: припл. 2,5

Вдыхаемая фракция < 5 мкм\*\*: припл. 56%

Аэрозольная фракция < 2 мкм\*\*: припл. 20%

Аэрозольная фракция от 2 до 5 мкм\*\*: припл. 36%

Аэрозольная фракция > 5 мкм\*\*: припл. 44%

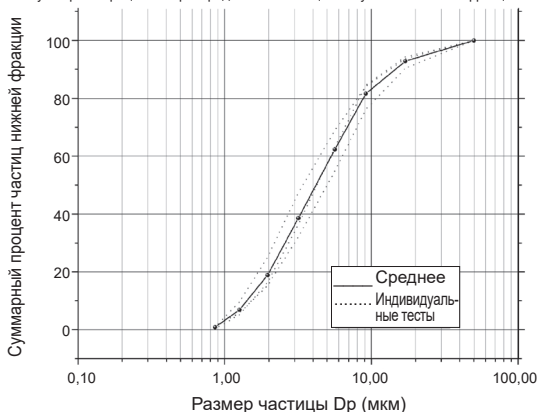
MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (аэродинамический диаметр частиц средней массы)

GSD = Geometric standard deviation (геометрическое стандартное отклонение)

\*\* 3 мл раствора 0,1% сальбутамола в 0,9% растворе NaCl.

Результаты измерений с помощью каскадного импактора для размера частиц

Суммарное процентное распределение частиц сальбутамола нижней фракции



RU

Описание символов			
	Для использования обратитесь к руководству по эксплуатации		Диапазон влажности
	Пользователю следует обратиться к руководству по эксплуатации		Ограничение атмосферного давления
	Рабочая часть аппарата — степень защиты от поражения электрическим током (ток утечки) типа BF	I	Питание включено
	Класс II Защита от поражения электрическим током	O	Питание отключено
IP XX	Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529		Переменный ток
	Знак соответствия директиве ЕС		Медицинское изделие
	Номер партии		Дата изготовления
	Серийный номер		Уникальный идентификатор изделия
	Температурный диапазон		
Дата выпуска изделия зашифрована в серийном номере, который находится на корпусе прибора и/или товарной упаковке. Первые 4 цифры обозначают год выпуска, следующие 2 цифры — месяц выпуска.			

#### Общие примечания

- Классификация степени защиты оболочки представляет собой степень защиты, которая обеспечивается корпусом прибора, в соответствии со стандартом IEC 60529. Компрессор защищен от твердых посторонних объектов диаметром 12 мм (таких, например, как палец) или больше, а также от вертикально падающих капель воды, способных вызвать неполадки при нормальной работе.
- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Устройство может не работать, если температура и напряжение отличаются от тех, что указаны в технических характеристиках.

- Это устройство (компрессор, небулайзерная камера, воздуховодная трубка, загубник, переходник, взрослая и детская маски) соответствует требованиям Европейского стандарта EN ISO 27427:2019 Анестезиологическое и дыхательное оборудование - Небулайзерные системы и компоненты.
- При использовании таких лекарственных средств, как суспензии или растворы высокой вязкости, производительность небулайзера может изменяться. Более подробную информацию см. в справочных данных поставщика лекарственного препарата.
- Распределение размера частиц и скорости подачи аэрозоля могут зависеть от сочетания продукта, лекарственного средства и условий окружающей среды (например, температуры, влажности и атмосферного давления).
- Сведения о характеристиках небулайзера основываются на тестировании с использованием паттернов ИВЛ для взрослых, и с высокой вероятностью отличаются от показателей, установленных для детей и новорожденных.

## Устранение неисправностей

Если во время использования возникает одна из неисправностей, указанных ниже, прежде всего убедитесь, что на расстоянии 30 см от устройства нет других электрических приборов. Если неисправность устранить не удастся, см. таблицу ниже.

*Прибор не включается*

- Убедитесь в правильном подсоединении штекера сетевого шнура к сетевой розетке.
- Убедитесь, что выключатель электропитания находится в положении «включено» ( I ).

*Прибор включается, но распыление не выполняется*

- Убедитесь, что отбойник вставлен в крышку небулайзерной камеры.
- Убедитесь, что воздуховодная трубка не деформирована и не перегнута.
- Проверьте воздушный фильтр на наличие засорения и загрязнения. При необходимости замените.
- Убедитесь в том, что в небулайзерную камеру залито достаточное количество лекарственного средства.

*Прибор неожиданно перестает работать во время эксплуатации.*

- Тепловой выключатель отключил устройство по одной из следующих причин:
  - прибор использовался в среде, температура которой превышала 40°C;
  - были перекрыты вентиляционные отверстия.

Не предпринимайте самостоятельных попыток починить прибор. Не открывайте и не модифицируйте прибор. Ни одна из деталей прибора не подлежит обслуживанию пользователем. Свяжитесь с организацией, в которой Вы приобрели прибор или с ближайшим центром технического обслуживания продукции OMRON. Сообщайте производителю и уполномоченным инстанциям государства, в котором Вы находитесь, обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

## Гарантия

Благодарим за покупку изделия OMRON. Это изделие создано из высококачественных материалов, и его изготовлению уделено большое внимание. Изделие позволяет обеспечить наивысший уровень удобства при условии надлежащей эксплуатации и при обслуживании в соответствии с руководством по эксплуатации. На это изделие компания OMRON предоставляет гарантию сроком 3 года, начиная с даты приобретения. Компания OMRON предоставляет гарантию на конструкцию, качество изготовления и материалы изделия. В период действия гарантии компания OMRON, не взимая оплату за работу или запасные части, отремонтирует или заменит неисправное изделие или любые его части. Гарантией не обеспечиваются любые из следующих затрат:

- а. Затраты на транспортировку и риски транспортировки.
- б. Затраты на ремонт и/или дефекты, явившиеся следствием ремонта, выполненного не уполномоченными лицами.
- в. Затраты на периодические проверки и обслуживание.
- г. Отказ или износ дополнительных принадлежностей или иных деталей, помимо основного блока, если выше на них не предоставлена гарантия, выраженная в явной форме.
- д. Затраты, вызванные непринятием претензии (подлежат оплате заказчиком).
- е. Повреждения любого рода, включая травмы, вызванные небрежностью или ненадлежащим использованием.

При необходимости гарантийного обслуживания обратитесь к организации, где Вы приобрели прибор или в ближайший центр технического обслуживания компании OMRON. Адрес см. на упаковке изделия/в документации или же обратитесь в специальный магазин розничной торговли.

Ремонт или замена в период действия гарантии не является поводом для любого расширительного толкования или продления срока действия гарантии.

Гарантия будет предоставлена только в том случае, если изделие возвращено целиком вместе с оригиналом счета-фактуры/товарным чеком, выданным продавцом покупателю. Компания OMRON оставляет за собой право отказать в гарантийном обслуживании, если была предоставлена нечеткая информация.

## Принадлежности, приобретаемые дополнительно

Наименование	Модель
Небулайзерная камера	NEB6024
Маска для взрослых (ПВХ)	NEB6007
Маска для детей (ПВХ)	NEB6008
Загубник	NEB6019
Переходник	NEB6015
Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)	NEB6004
Назальный душ*	NEB6014

\* Уменьшает симптомы нарушения дыхания, связанные с ринитом, очищая заложенный нос.

## Другие дополнительные детали/детали для замены

Наименование	Модель
Набор воздушных фильтров (содержимое упаковки: 3 шт.)	3AC408

### Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Этот прибор, произведенный компанией 3A HEALTH CARE S.r.l., соответствует требованиям стандарта электромагнитной совместимости (ЭМС) EN60601-1-2:2015.

Остальная документация о соответствии этому стандарту ЭМС находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в настоящем руководстве по эксплуатации, или же по адресу [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).



### ПРОЦЕДУРА УТИЛИЗАЦИИ (Дир. 2012/19/EU-WEEE)

В соответствии с требованиями Директивы 2012/19/EU-WEEE этот символ на продукте или в описании к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов. Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

RU

<p><b>Производитель</b></p> 	<p><b>3A HEALTH CARE S.r.l. (3A ХЭЛС КЭА С.р.л.)</b>  Via Marziale Cerutti, 90F/G  25017 Lonato del Garda (BS)  Италия</p>
<p><b>Дистрибьютор</b></p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b>  Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp,  НИДЕРЛАНДЫ  <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>
<p><b>Филиалы</b></p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b>  Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG,  ВЕЛИКОБРИТАНИЯ  <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a></p> <p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH /  OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b>  <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a></p>

Сделано в Италии